JUNGHANS

THE FUTURE OF TRADITION

Manual

Quarzwerk mit Chronoscope
Quartz movement with Chronoscope
J645.83

Deutsch 3
English 3
Français 4
Español 4
Italiano 5
Português 6
Nederlands 6
Česky 7
Magyar 7
Polski 8
Slovensky 9
日本語 9
中文 10

THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

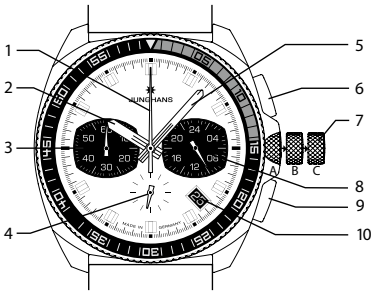
Junghans. The Future of Tradition.

Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist. Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen.
Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes. Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist. Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition" ist für uns eine Leitlinie. Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen. Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben. Menschen wie Sie.

Viel Freude mit Ihrer Uhr!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Quarz Chronoscope J645.83
Bedienelemente und Funktionen



1 1/5 Sekundenzähler
2 Stundenzeiger
3 Stoppminute
4 Sekundenzeiger
5 Minutenzeiger
6 Start-Stopp-Drücker
7 Krone
8 24h Anzeige
9 Rückstelldrücker
10 Datumsanzeige

Einstellen der Uhrzeit
Ziehen Sie die Krone in Position C. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Ein eventuell gestarteter Stoppvorgang wird hiervon nicht beeinflußt. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird. Nun können Sie den Minutenzeiger exakt zum Minutenstrich positionieren und die gewünschte Uhrzeit einstellen. Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position A.

Einstellen des Datums
Ziehen Sie die Krone in Position B. Durch Rechtsdrehen der Krone können Sie das Datum einstellen. **In der Zeit zwischen 20 und 3 Uhr dürfen Sie keine Datumskorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus beschädigt werden könnte.** Hat der Monat weniger als 31 Tage, stellen Sie das Datum manuell auf den 1. Tag des Folgemonats ein.

Bedienung des Chronoscope

Starten der Zeitmessung (max. Stoppzeit 60 Minuten)
Sie starten den Chronoscope durch Drücken des Start-Stopp-Drückers (6).

Stoppen der Zeitmessung
Sie stoppen den Chronoscope durch nochmaliges Drücken des Start-Stopp-Drückers (6).

Rückstellung
Drücken Sie den Rückstelldrücker (9). Die Stoppminute und der 1/5 Sekundenzähler stellen sich in die Nullstellung zurück.

Additions-Zeitmessung
Sie können Stoppzeiten addieren, indem Sie nach der ersten Messung anstelle des Rückstelldrückers (9) nochmals den Start-Stopp-Drücker (6) betätigen. Die Chronoscopezähler laufen dann aus der gestoppten Stellung weiter. Sie stoppen den Chronoscope durch nochmaliges Drücken des Start-Stopp-Drückers (6). Um die Chronoscopezähler in ihre Nullstellung zurückzuführen, drücken Sie den Rückstelldrücker (9).

Technische Informationen

Kaliber J645.83
Quarz Chronoscope mit 1/5 Stoppsekunde und 24h Anzeige
Stoppzeit 60 Minuten
Batterie SR936SW
Betriebstemperatur 0° bis + 50° C

Technische Änderungen vorbehalten.

Wasserdichtheit

Kennzeichnung	Gebrauchshinweise					
	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwimmen	Tauchen ohne Ausrüstung (schnorcheln)	Tauchen mit Ausrüstung
keine Kennzeichnung	nein	nein	nein	nein	nein	nein
3 BAR	ja	nein	nein	nein	nein	nein
5 BAR	ja	ja	ja	nein	nein	nein
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nein	nein
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nein
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Die Wasserdichtheit nach DIN-Norm ist ein Konstruktionsmerkmal, das durch äußere Einflüsse wie Stoß, Temperaturschwankungen, UV-Licht sowie durch den Kontakt mit Kosmetika und Reinigungsmitteln (Fette und Säuren) beeinflusst werden kann. Der Zustand „3–50 BAR" gilt somit nur für fabrikneue Uhren. Wir empfehlen, die Uhr regelmäßig überprüfen zu lassen.

Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, dass diese Armbanduhr den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie R&TTE2014/53/EU entspricht.
Eine entsprechende Konformitätserklärung kann unter info@junghans.de angefordert werden.

Allgemeine Hinweise
Äußere Einflüsse können die Wasserdichtigkeit beeinflussen, was eventuelles Eindringen von Feuchtigkeit ermöglicht. Daher empfehlen wir Ihnen Ihre Uhr regelmäßig von Ihrem Junghans Fachmann überprüfen zu lassen. Andere Servicearbeiten oder Armbandreparaturen sollten Sie ebenfalls von Ihrem Junghans Fachmann durchführen lassen. Ihre Uhr ist mit einem mehrfach in unserem Hause geprüften Qualitätsarmband ausgestattet. Sollten Sie dennoch Ihr Armband wechseln, verwenden Sie bitte ein Armband gleicher Qualität, am besten wieder ein Originalarmband. Uhr und Armband können mit einem trockenen oder leicht angefeuchtetem Tuch gereinigt werden.
Achtung: Keine chemischen Reinigungsmittel (z. B. Benzin oder Farbverdünner) verwenden. Dadurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

English

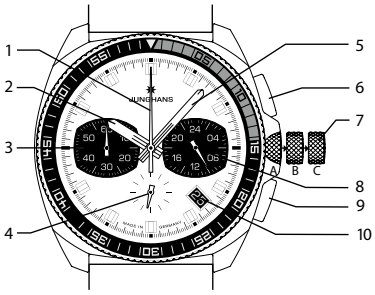
Junghans. The Future of Tradition.

It's not just about having the best watch.
It's about having the best life with it.
Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861. Our inventions have set many standards in watchmaking today. It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition" is a guiding principle. For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge.
All of us at Junghans make watches for people who love watches.
People like you.

We hope you enjoy every minute with your watch.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Quartz chronoscope J645.83
Operating elements and functions



1 1/5 second counter
2 Hour hand
3 Stop minute
4 Second hand
5 Minute hand
6 Start-stop pusher
7 Crown
8 24h display
9 Reset pusher
10 Date display

Setting the time
Pull the crown to position C. This stops the movement. Any stopwatch action underway will not be affected by this. To set the watch accurately to the second it helps to stop the movement when the second hand is over the 60. You can now position the minute hand precisely on the minute marker and set the required time. Return the crown to position A to start the second hand.

Setting the date
Pull the crown to position B. Set the date by rotating the crown to the right. **Date alteration should not be performed between 8 PM and 3 AM, as in this period the date is switched automatically by the movement and damage may be caused to the switching mechanism**. If the month has less than 31 days, the date must be forwarded to the 1st of the following month by hand.

Operating the chronoscope

Starting time measurement (max. stop time 60 minutes)
Begin the chronoscope function by pressing the start-stop pusher (6).

Stopping time measurement
Stop the chronoscope function by pressing the start-stop pusher (6) again.

Resetting
Press the reset pusher (9). The stop minute and the 1/5 second counter return to the zero position.

Addition time measurement
Stop times may be added by pressing the start-stop pusher (9) again after the initial measurement, in place of the reset pusher (6). The chronoscope hands will then recommence from the stopped position. Stop the chronoscope function by pressing the start-stop pusher (6) again. To return the chronoscope hands to the zero position, press the reset pusher (9).

Technical information

Calibre J645.83
Quartz chronoscope with 1/5 stop second and 24h display
Stop time 60 minutes
Battery SR936SW
Operating temperature 0° to + 50° C

Subject to technical alterations.

Water resistance

Marking	Instructions for use					
	Washing, rain, splashes	Shower	Bath	Schwim-ming	Diving with-out scuba tanks (snorkelling)	Diving with scuba tanks
no mark	no	no	no	no	no	no
3 BAR	yes	no	no	no	no	no
5 BAR	yes	yes	yes	no	no	no
10 BAR	yes	yes	yes	yes	no	no
20 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	no
50 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	yes

The water resistance as prescribed by DIN is a design engineering characteristic which is susceptible to external influences such as shock, fluctuations in temperature, UV light and direct contact with cosmetics and cleaning products (greases and acids). The "3–50 BAR" condition is thus only applicable for brand new watches. We recommend having the watch inspected at regular intervals.

Declaration of conformity
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG herewith declares that this wristwatch conforms to the principle requirements and other relevant stipulations of Directive R&TTE2014/53/EU. A corresponding declaration of conformity can be requested from info@junghans.de.

General information
External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.
NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners).
These may harm the surface.

Français

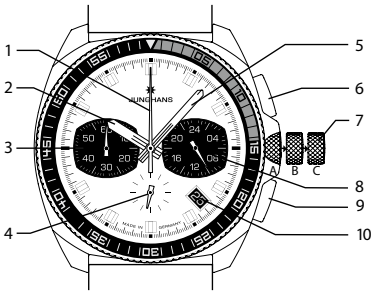
Junghans. The Future of Tradition.

La beauté de la montre ne fait pas tout.
Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que
vous passez avec elle.
Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

„The Future of Tradition" est notre mot d'ordre.
Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la
fois une motivation et une promesse. Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres.
Des gens comme vous.

Profitez bien de votre montre !
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Chronomètre quartz J645.83
Eléments de commande et fonctions



1 Compteur de 1/5 de secondes
2 Petite aiguille
3 Aiguille chrono-métrant les minutes
4 Trotteuse
5 Grande aiguille
6 Bouton marche-arrêt
7 Couronne
8 Affichage 24h
9 Bouton de réinitiali-sation
10 Affichage de la date

Réglage de l'heure
Tirez sur la couronne pour l'amener en position C. Ceci a pour effet d'arrêter le mouvement. L'opération de réglage de l'heure n'a pas d'effet sur un processus de chronométrage éventuellement en cours. Pour régler l'heure de la manière la plus précise possible, il peut être astucieux d'arrêter le mouvement de façon à ce que la trotteuse s'arrête au-dessus du chiffre 60. Ceci permet de positionner la grande aiguille de façon très précise par rapport au trait d'une minute donnée et de régler ainsi l'heure exacte. Pour redémarrer la trotteuse, enfoncez la couronne à nouveau pour la ramener en sa position initiale A.

Réglage de la date
Tirez sur la couronne pour l'amener en position B. Le réglage de la date se fait en tournant la couronne vers la droite. **La date ne doit toutefois pas être modifiée entre 20 heures et 3 heures du matin, car le mouvement fait avancer la date automatiquement pendant cette période et qu'un réglage simultané peut alors endommager le mécanisme de réglage automatique.** Lorsque le mois compte moins de 31 jours, vous devez régler la date manuellement au 1er jour du mois suivant.

1.2 Commande du chronomètre

Lancement du chronomètre (Temps max. chronométré : 60 minutes)
Pour lancer le chronomètre, appuyez sur le bouton marche-arrêt (6).

Arrêt du chronomètre
Pour arrêter le chronomètre, appuyez une nouvelle fois sur le bouton marche-arrêt (6).

Réinitialisation
Appuyez sur le bouton de réinitialisation (8). L'aiguille du cardan indiquant les minutes chronométrées et le l'aiguille chronométrant les 1/5 de secondes reviennent à leur position initiale.

Addition des temps chronométrés
Vous avez la possibilité d'additionner les temps chronométrés en appuyant à nouveau sur le bouton marche-arrêt (6) au lieu d'actionner immédiatement le bouton de réinitialisation (9). Les aiguilles du chronomètre poursuivent alors leur course à partir de leur position précédente indiquant le temps chronométré précédemment. Pour ensuite arrêter le chronomètre, appuyez à nouveau sur le bouton marche-arrêt (6). Pour ramener les aiguilles du chronomètre vers leur position initiale, appuyez sur le bouton de réinitialisation (9).

Caractéristiques techniques

Kaliber J645.83
Chronomètre quartz avec chronométrage d'un 1/5 de seconde et affichage 24h
Temps max. chronométré 60 minutes
Pile SR936SW
Température de fonctionnement 0° bis + 50° C

Sous réserve de modifications techniques.

Étanchéité

Inscription	Instructions d'utilisation					
	Lavage, pluie, éclabou-sures	Douche	Bain	Natation	Plonger sans bouteilles (snorkeling)	Plonger avec bouteilles
Sans d'inscription	non	non	non	non	non	no
3 BAR	oui	non	non	non	non	no
5 BAR	oui	oui	oui	non	non	no
10 BAR	oui	oui	oui	oui	non	no
20 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	no
50 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	oui

L'étanchéité selon DIN est une caractéristique de conception qui peut être affectée par des facteurs externes tels que les chocs, les variations de température, la lumière UV et le contact avec des produits cosmétiques et des produits de nettoyage (graisses et acides). La mention « 3–50 BAR » n'est valable que pour les montres neuves. Nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre montre.

Déclaration de conformité
La société Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG déclare par la présente que la montre est conforme aux principales règles et autres dispositions pertinentes de la directive R&TTE2014/53/EU.
Vous pouvez demander une déclaration de conformité complète à l'adresse suivante : info@junghans.de.

Généralités
Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide.
Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

Español

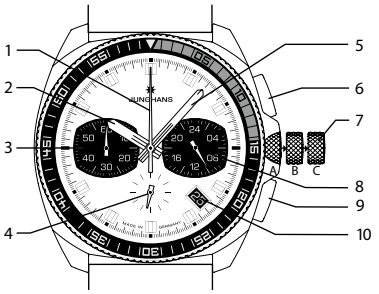
Junghans. The Future of Tradition.

No solo importa lo bonito que sea un reloj,
sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.
Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

«The Future of Tradition» es nuestro lema. Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa. En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes.
Gente como usted.

Disfrute de su reloj.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Cronoscopio de cuarzo J645.83
Elementos de manejo y funciones



1 manecilla de segundos 1/5
2 Manecilla de la hora
3 Minuto de parada
4 Segundero
5 Minutero
6 Pulsador inicio-paro
7 Corona
8 Indicador de 24 h
9 Pulsador de puesta a cero
10 Indicador de fecha

Ajuste de la hora
Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Esto no afectará a un posible proceso de parada ya iniciado. Para un ajuste exacto de los segundos es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar con exactitud el minutero en la zona de los minutos y ajustar la hora deseada. Para iniciar el segundero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Ajuste de la fecha
Tire de la corona y póngala en la posición B. Girándola hacia la derecha podrá ajustar la fecha. **Entre las 20 y las 3 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.** Si un mes tiene menos de 31 días, tendrá que ajustar la fecha a mano y ponerla en el día 1 del mes siguiente.

Funcionamiento del cronoscopio

Iniciar la medición del tiempo (tiempo máximo de parada 60 minutos)
El cronoscopio se pone en marcha si se pulsa el pulsador inicio-paro (6).

Parada de la medición del tiempo
El cronoscopio se para si se vuelve a pulsar el pulsador inicio-paro (6).

Puesta a cero
Pulse el pulsador de puesta a cero (8). El minuto de parada y la manecilla de segundos 1/5 se vuelven a poner en la posición cero.

Adición de tiempo medido
Puede añadir tiempos parados si tras la primera medición, en lugar de activar el pulsador de puesta a cero (9), pulsa de nuevo el pulsador inicio-paro (6). En este caso, las manecillas del cronoscopio seguirán corriendo a partir de la posición en la que se habían parado. El cronoscopio se para si se vuelve a pulsar el pulsador inicio-paro (6). Para volver a poner las manecillas del cronoscopio en la posición cero, pulse el pulsador de puesta a cero (9).

Información técnica

Calibre J645.83
Cronoscopio de cuarzo con segundo de parada 1/5 e indicador de 24 h
Tiempo de parada 60 minutos
Batería SR936SW
Temperatura de funcionamiento de 0° a + 50° C

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Resistencia al agua

Marca	Instrucciones de uso					
	Lavar, lluvia, salpicaduras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipo (esnórquel)	Bucear con equipo
sin marca	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

Según DIN, la resistencia al agua es una característica de diseño que puede verse influenciada por factores externos como pueden ser impactos, cambios de temperatura, la luz ultravioleta o la entrada en contacto con cosméticos o productos de limpieza (grasos y ácidos). Por lo tanto, la indicación «3–50 BARES» solo es aplicable en el caso de relojes completamente nuevos.
Le recomendamos llevar a revisar su reloj con regularidad.

Declaración de conformidad
Mediante la presente, la empresa Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG declara que este reloj de pulsera cumple con los requisitos básicos y las demás normativas relevantes de la directiva R&TTE2014/53/EU. Se puede solicitar la declaración de conformidad correspondiente a info@junghans.de.

Indicaciones generales
Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.
Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

Italiano

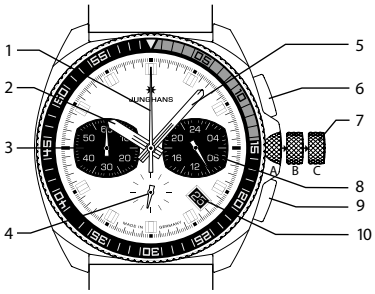
Junghans. The Future of Tradition.

L'importante non è solo la bellezza dell'orologio.
Ma anche quanto sia bello trascorrete il tempo con esso.
Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro. Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

"The Future of Tradition" è il nostro principio guida.E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa. Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi.
Persone come te.

Buon divertimento con il tuo orologio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Cronoscopio al quarzo J645.83
Comandi e funzioni



1 Lancetta da 1/5 di secondo
2 Lancetta delle ore
3 Lancetta contaminuti
4 Lancetta contasecondi
5 Lancetta dei minuti
6 Tasto Start-Stop
7 Corona
8 Visore 24h
9 Pulsante di riazzeramento
10 Visore della data

Impostare l'ora
Portare la corona nella posizione C. In questo modo si arresta il movimento. Un eventuale crometraggio avviato non viene condizionato da questo arresto. Per un'impostazione precisa al secondo è meglio se il movimento dell'orologio viene fermato al passaggio della lancetta dei secondi sul 60esimo secondo. Ora si può posizionare la lancetta dei minuti esattamente sulla tacca dei minuti e impostare l'ora desiderata. Per avviare la lancetta dei secondi riportare la corona nella posizione A.

Impostare la data
Portare la corona nella posizione B. Girando la corona in senso orario si può impostare la data. Non eseguire correzioni della data tra le ore 20.00 e le ore 3.00 perché in questo lasso di tempo la data viene regolata automaticamente dal movimento dell'orologio e il meccanismo di commutazione potrebbe riportare danni. Se il mese ha meno di 31 giorni, regolare la data manualmente sul primo giorno del mese successivo.

Uso del cronoscopio

Avviare il cronometraggio (max. 60 minuti)
La funzione cronoscopio si avvia premendo il pulsante Start-Stop (6).

Arresto del cronometraggio
La funzione cronoscopio si arresta premendo di nuovo il pulsante Start-Stop (6).

Riazzeramento
Premere il pulsante di riazzeramento (8). La lancetta contaminuti e la lancetta da 1/5 di secondo tornano a zero.

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso					
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura (snorkeling)	Immersione con attrezzatura
nessuna sigla	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

L'impermeabilità ai sensi della norma DIN è una caratteristica costruttiva che può essere influenzata da fattori esterni quali urti, variazioni di temperatura, raggi UV e dal contatto con cosmetici e detergenti (grassi e acidi). Lo stato "3–50 BAR" vale dunque solo per gli orologi nuovi. Consigliamo di far revisionare regolarmente l'orologio.

Dichiarazione di conformità
Con la presente la ditta Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG dichiara che questo orologio da polso è in conformità con i requisiti fondamentali e le altre norme rilevanti della direttiva R&TTE2014/53/EU.
Una corrispettiva dichiarazione di conformità può essere richiesta all'indirizzo info@junghans.de

Avvertenze generali
Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.
Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

Português

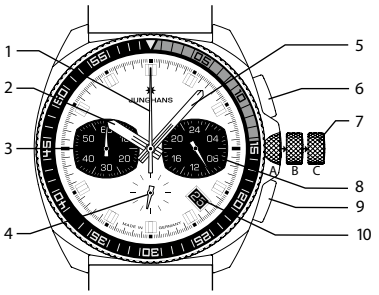
Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.
Mas também como o maravilhoso o tempo que passa com ele.
Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventámos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.
E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa. Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios. Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Quarz Chronoscope J645.83
Elementos de operação e funções



1 Contador de 1/5 segundos
2 Ponteiro das horas
3 Minuto de cronómetro
4 Ponteiro dos segundos
5 Ponteiro dos minutos
6 Botão arranque/paragem
7 Coroa
8 Indicação de 24hs
9 Botão de reposição
10 Indicação da data

Acertar a hora
Puxe a coroa para a posição C para parar o movimento. Isto não irá interromper uma cronometragem a decorrer. Para um acerto com precisão ao segundo recomenda-se parar o movimento quando o ponteiro dos segundos estiver a passar por cima do dígito 60. Agora pode posicionar o ponteiro dos minutos exatamente na direção do traço do minuto e acertar a hora desejada. Para iniciar o ponteiro dos segundos volte a premir a coroa para a posição A.

Acerto da data
Puxe a coroa para a posição B. Rode a coroa para a direita para acertar a data. **Entre as 20 e as 3 horas não deve efetuar um acerto da data, uma vez que neste período a data avança automaticamente pelo movimento e as engrenagens poderiam ser danificadas.** Se o mês tiver menos de 31 dias, acerte a data manualmente para o 1º dia do mês seguinte.

Operação do cronoscópio

Iniciar a cronometragem (tempo máx. de cronometragem 60 minutos)
Inicie o cronoscópio premindo o botão arranque/paragem (6).

Parar a cronometragem
Pare o cronoscópio premindo o botão arranque/paragem (6).

Reposição
Prima o botão de reposição (9). O minuto de cronómetro e o contador de 1/5 segundos voltam para a posição zero.

Soma da cronometragem
Pode somar os intervalos de tempo, premindo de novo o botão de arranque/paragem (6) depois da primeira cronometragem em vez do botão de reposição (9). – Assim, os ponteiros do cronoscópio continuam a rodar a partir da posição de paragem. Pare o cronoscópio premindo de novo o botão de arranque/paragem (6). Para voltar a colocar os ponteiros do cronoscópio na posição zero, prima o botão de reposição (9).

Informações técnicas

Calibre J645.83
Cronoscópio de quartzo com 1/5 segundo de cronómetro e indicação de 24hs
Tempo de cronometragem 60 minutos
Pilha SR936SW
Temperatura de funcionamento 0° até + 50° C

Sujeito a alterações técnicas

Estanqueidade

Designação	Instruções de utilização					
	Lavar, chuva, salpicos	Duche	Banho	Nadar	Mergulhar sem equipamento (com tubo de respiração)	Mergulhar com equipamento
Sem designação	não	não	não	não	não	não
3 BAR	sim	não	não	não	não	não
5 BAR	sim	sim	sim	não	não	não
10 BAR	sim	sim	sim	sim	não	não
20 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	não
50 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	sim

A impermeabilidade de acordo com as normas DIN é uma característica de design que pode ser influenciada por fatores externos, como, por exemplo, pancadas, variações de temperatura, luz ultravioleta, contacto com cosméticos e produtos de limpeza (gorduras e ácidos). Assim, a indicação „3–50 BAR“ só se aplica a relógios novos. Recomendamos que mande verificar o seu relógio periodicamente.

Declaração de conformidade
A Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG declara, por este meio, que o presente relógio com pulseira está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições relevantes da Diretiva R&TTE2014/53/EU.
A respetiva declaração de conformidade poderá ser solicitada através do e-mail info@junghans.de.

Informações gerais
Influências externas podem afetar a resistência à água, permitindo uma eventual penetração de humidade. Neste sentido, recomendamos que faça uma verificação regular ao relógio junto de um técnico especializado Junghans perto de si. Outros trabalhos de assistência ou de reparação de pulseiras devem ser igualmente realizados por um técnico especializado Junghans perto de si. O seu relógio está equipado com uma pulseira de qualidade, testada várias vezes na casa Junghans. Se, mesmo assim, desejar mudar de pulseira, utilize uma pulseira de qualidade equiparada, de preferência uma nova pulseira de origem. O relógio e a pulseira podem ser limpos com um pano seco ou levemente humedecido. Atenção: não utilize detergentes químicos (p. ex., benzinas ou diluentes), caso contrário, poderá danificar a superfície.

Nederlands

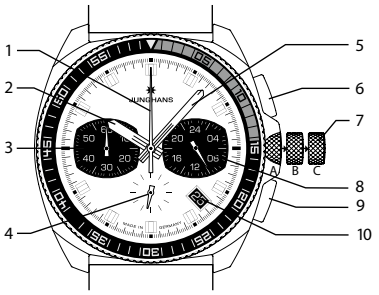
Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.
Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt.
Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.
En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.
Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden.
Mensen zoals u.

Veel plezier met uw horloge!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Quartz chronoscoop J645.83
Bedieningselementen en functies



1 1/5 secondeteller
2 Uurwijzer
3 Stopminuut
4 Secondewijzer
5 Minutenwijzer
6 Start-stop-drukknop
7 Kroon
8 24h weergave
9 Terugzet-drukknop
10 Datumweergave

Instelling van de tijd
Trek de kroon in Positie C. Daardoor stopt u de horloge. Een eventueel gestarte stop wordt hierdoor niet beïnvloed. Voor een tot op de seconde precieze instelling is het nuttig wanneer het horloge bij de passage van de secondewijzer over 60 gestopt wordt. Nu kunt u de minutenwijzer exact op het minutenstreepje plaatsen en de gewenste tijd instellen. Om de secondewijzer te starten drukt u de kroon terug in positie A.

De datum instellen
Trek de kroon in positie B. Door de kroon naar rechts te draaien kunt u de datum instellen. **Tussen 20 en 3 uur mag u de datum niet corrigeren, omdat in deze periode de datum automatisch door het horloge verder geschakeld wordt en het schakelmechanisme beschadigd zou kunnen worden.** Heeft de maand minder dan 31 dagen, stel de datum dan manueel op de 1ste dag van de volgende maand in.

Bediening van de chronoscoop

De tijdmeting starten (max. stoptijd 60 minuten)
U start de chronoscoop door de start-stop-drukknop (6) in te drukken.

De tijdmeting stoppen
U stopt de chronoscoop door de start-stop-drukknop (6) nogmaals in te drukken (6).

Terug zetten
Druk op de terugzet-drukknop (8). De stopminuut en de 1/5 secondeteller keren terug naar de nulpositie.

Additie tijdmeting
U kunt stoptijden optellen, door na de eerste meting in plaats van op de terugzet-drukknop (9) nogmaals op de stop-drukknop (6) te drukken. De chronoscooptellers lopen dan vanuit de gestopte positie verder. U stopt de chronoscoop door de start-stop-drukknop (6) opnieuw in te drukken. Om de chronoscooptellers terug in hun nulpositie te plaatsen, drukt u op de terugzet-drukknop (9).

Technische informatie

Kaliber J645.83
Quartz chronoscoop met 1/5 stopseconde en 24h weergave
Stoptijd 60 minuten
Batterij SR936SW
Bedrijfstemperatuur 0° tot + 50° C

Technische veranderingen voorbehouden.

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen					
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwem-men	Duiken zonder uitrusting (snorkelen)	Duiken met uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee	nee
3 BAR	ja	nee	nee	nee	nee	nee
5 BAR	ja	ja	ja	nee	nee	nee
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nee	nee
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nee
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

De waterdichtheid volgens DIN is een constructiekenmerk dat door externe invloeden zoals stoten, temperatuurschommelingen, UV-licht en door contact met cosmetica en reinigingsmiddelen (vetten en zuren) kan worden beïnvloed. De toestand „3–50 BAR“ is dus alleen van toepassing op nieuwe horloges af fabriek. We raden aan om het horloge regelmatig te laten controleren.

Conformiteitsverklaring
Hiermee verklaart de firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, dat dit polshorloge met de fundamentele eisen en de andere relevante voorschriften van de richtlijn R&TTE2014/53/EU overeenstemt.
Een conformiteitverklaring kan op het e-mail adres info@junghans.de aangevraagd worden.

Algemene instructies
Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.
Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

Česky

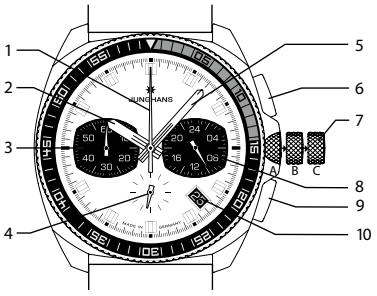
Junghans. The Future of Tradition.

Není důležité jen to, jak jsou hodinky krásné.
Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.
Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.
Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem.
Naše zkušenosti s miliony hodinek neustále generují inovace.

„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem.A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib.
Všichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují. Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Quartzové stopky J645.83
Ovládací prvky a funkce



1 počitadlo 1/5 sekund
2 hodinová ručička
3 minutové stopky
4 vteřinová ručička
5 minutová ručička
6 tlačítko spustitzastavit
7 korunka
8 dvacetičtyřhodinové zobrazení
9 tlačítko vynulování
10 datumka

Nastavení času
Vytáhněte korunku do polohy C. Tím zastavíte hodinový strojek. Případné spuštěné měření času stopkami tím nebude ovlivněno. Pro přesné seřízení na sekundu se vyplatí, když je hodinový strojek zastaven při přechodu vteřinové ručičky přes číslici 60. Nyní můžete minutovou ručičku nastavit přesně na minutu a nastavit požadovaný čas. Pro spuštění vteřinové ručičky opět stiskněte korunku do polohy A.

Nastavení data
Vytáhněte korunku do polohy B. Otáčením korunkou doprava můžete nyní nastavit datum. **V době mezi 20. a 3. hod. není možné provádět korekci data, protože v této době je datum automaticky měněno hodinovým strojkem a mohlo by dojít k poškození seřizovacího mechanismu.** Má-li měsíc méně než 31 dní, nastavte datum ručně na 1. den následujícího měsíce.

Ovládání stopek

Začátek měření času (max. měřený čas 60 minut)
Stopky spustíte stisknutím tlačítka spustit-zastavit (6).

Zastavení měření času
Stopky zastavíte opětným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (6).

Vynulování
Stiskněte tlačítko vynulování (8). Minutová ručička stopek a počitadlo sekund 1/5 se vrátí do nulové polohy.

Měření času s přičítáním
Naměřené časy můžete přičítat tím, že po prvním měření stisknete namísto tlačítka vynulování (9) ještě jednou tlačítko spustit-zastavit (6). Počitadla stopek se poté dále rozběhnou z polohy, ve které se zastavily. Stopky zastavíte opětným stisknutím tlačítka spustit-zastavit (6). Chcete-li opět uvést počitadla stopek do nulové polohy, stiskněte tlačítko vynulování (9).

Technické údaje

Kalibr J645.83
Quartzové stopky se vteřinovou ručičkou 1/5 a dvacetičtyřhodinovým zobrazením
Celková doba měření času 60 minut
Baterie SR936SW
Provozní teplota 0°C až + 50°C

Technické změny vyhrazeny.

Vodotěsnost

Značení	Pokyny pro použití					
	Mytí rukou, déšť, přeháňka	Sprch-ování se	Koupání se	Plavání	Potápění bez vybavení (šnorchlování)	Potápění s vybavení
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne	ne
3 BAR	ano	ne	ne	ne	ne	ne
5 BAR	ano	ano	ano	ne	ne	ne
10 BAR	ano	ano	ano	ano	ne	ne
20 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ne
50 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ano

Vodotěsnost je podle DIN konstrukční prvek, který může být ovlivněn vnějšími vlivy jako jsou náraz, kolísání teploty, UV záření a kontakt s kosmetickými a čisticími prostředky (tuky a kyseliny). Stav „3–50 Bar“ se tím vztahuje pouze na zcela nové hodinky. Doporučujeme nechat hodinky pravidelně kontrolovat.

Prohlášení o shodě
Tímto prohlašuje firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, že se tyto rádiové, náramkové hodinky shodují se základními požadavky a s jinými relevantními předpisy podle směrnice R&TTE2014/53/EU.
Odpovídající prohlášení o shodě může být vyžádáno na emailové adrese info@junghans.de.

Všeobecné pokyny
Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans.
Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen.
Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.
Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělící prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

Magyar

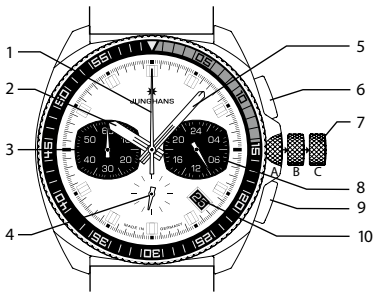
Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.
De az is, hogy milyen kellemes a viselése.
1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra.
A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki.
A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra.
És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret.
A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat, akik szeretik az órákat.
Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömét lelje az órájában!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Kvarc kronoszkóp J645.83
Kezelőelemek és funkciók



1 1/5 Másodpercszámláló
2 Óramutató
3 Stopper perc
4 Másodpercmutató
5 Percmutató
6 Start-stop nyomógomb
7 Korona
8 24 órás kijelzés
9 Visszaállító gomb
10 Dátum kijelző

A pontos idő beállítása
Húzza ki a koronát „C” helyzetbe. Ezzel megállítja az óraművet. Egy esetlegesen elindított stopperes mérési eljárást ez befolyásolja. A másodpercre pontos beállításhoz, ajánlott az óraművet megállítani a másodpercmutató 60-on történő áthaladásához. Így a percmutatót pontosan a percjelölésre állíthatja, és beállíthatja a kívánt pontos időt. A másodpercmutató elindításához nyomja vissza a koronát „A” helyzetbe.

A dátum beállítása
Húzza ki a koronát „B” helyzetbe. A korona jobbra forgatásával beállíthatja a dátumot. **A 20 és 3 óra közötti időtartamban nem szabad a dátumot átállítani, mivel ekkor az óramű automatikusan végzi a dátum továbbállítását, ezért a kapcsolószerkezet megsérülhet.** Ha a hónapban 31-nél kevesebb nap van, állítsa át a dátumot manuálisan a következő hónap első napjára.

A kronoszkóp kezelése

Időmérés indítása (stopper max. mérési ideje 60 perc)
A kronoszkópot a start-stop nyomógomb (6) megnyomásával indíthatja el.

Időmérés leállítása
A kronoszkópot a start-stop nyomógomb (6) ismételt megnyomásával állíthatja le.

Visszaállítás
Nyomja meg a visszaállító nyomógombot (8). A stopper perc és az 1/5 másodpercmutató visszaáll nulla helyzetbe.

Összeadott időmérés
A stopperrel mért időket összeadhatja oly módon, hogy az első mérés után a visszaállító nyomógomb (9) helyett ismét a start-stop gombot (6) nyomja meg. A kronoszkóp mutatói ekkor a megállított helyzetből futnak tovább. A kronoszkópot a start-stop nyomógomb (6) ismételt megnyomásával állíthatja le. A kronoszkóp mutatóinak nulla helyzetbe történő visszaállításához nyomja meg a visszaállító nyomógombot (9).

Műszaki információk

Kaliber J645.83
Kvarc kronoszkóp 1/5 másodperces stopperral és 24 órás kijelzéssel
Stopperrel mérhető idő 60 perc
SR936SW elem
Üzemi hőmérséklet 0° és + 50° C között

A műszaki változtatások joga fenntartva.

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás					
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Merülés felszerelés nélkül (snorkeling)	Búvárkodás felszereléssel
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 BAR	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
5 BAR	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem	Nem
10 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem
20 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem
50 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen

A DIN szabvány szerinti vízzáróság olyan szerkezeti jellemző, amelyet a külső hatások, többek között például az ütődések, a hőmérsékletváltozások, az UV fény, a kozmetikumokkal vagy tisztítószerekkel (zsírokkal és savakkal) való érintkezés megváltozhat. A „3–50 baros” állapot csak vadonatúj gyári állapotra érvényes. Javasoljuk, hogy az órát rendszeresen ellenőriztessl

Megfelelőségi nyilatkozat
A Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG óragyár ezúton kijelenti, hogy ezen karóra összhangban az R&TTE2014/53/EU irányelv alapvető követelményeivel, és megfelel az irányelv egyéb vonatkozó előírásainak. Megfelelőségi nyilatkozat az info@junghans.de e-mail címen kérhető.

Általános tudnivalók
A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa. Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

Polski

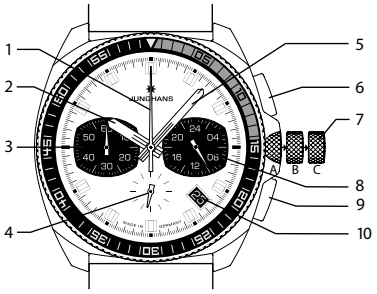
Junghans. The Future of Tradition.

Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek.
Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas.
Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”.
Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica.
Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki.
Takich jak Państwo.

Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Quarz Chronoscope J645.83
Elementy obsługi i funkcje



1 Wskazówka 1/5 sekundy
2 Wskazówka godzinowa
3 Minuta stopera
4 Wskazówka sekundowa
5 Wskazówka minutowa
6 Przycisk start-stop
7 Koronka
8 Wskaźnik 24h
9 Przycisk kasowania
10 Wskaźnik daty

Ustawianie godziny
Pociągnąć koronkę w położenie C. Spowoduje to zatrzymanie mechanizmu zegarka. Nie ma to wpływu na ewentualnie uruchomiony proces stopera. Celem ustawienia z dokładnością co do sekundy zaleca się zatrzymanie zegarka w momencie przejścia wskazówki sekundowej nad liczbą 60. Teraz można dokładnie ustawić wskazówkę minutową na kresce minutowej i ustawić godzinę. Aby uruchomić wskazówkę sekundową należy ponownie nacisnąć koronkę w położenie A.

Ustawianie daty
Pociągnąć koronkę w pozycję B. Obracając koronkę w prawo można ustawić datę. W czasie od godziny 20 do 3 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania. Gdy miesiąc jest krótszy, niż 31 dni, należy ustawić datę ręcznie na 1 dzień kolejnego miesiąca.

Obsługa sekundnika

Rozpoczęcie pomiaru czasu (maks. czas stopera 60 minut)
Sekundnik uruchamia się przez naciśnięcie przycisku start-stop (6).

Zatrzymanie pomiaru czasu
Sekundnik zatrzymuje się się przez ponowne naciśnięcie przycisku start-stop (6).

Kasowanie
Nacisnąć przycisk kasowania (9). Minuta stopera oraz wskazówka 1/5 sekundy ustawiają się ponownie w położeniu zerowym.

Dodawanie pomiaru czasu
Można dodawać czasy stopera przez naciśnięcie po pierwszym pomiarze, zamiast przycisku kasowania (9),ponownie przycisku start-stop (6). Liczniki sekundnika ruszają wówczas z zatrzymanej pozycji dalej. Sekundnik zatrzymuje się się przez ponowne naciśnięcie przycisku start-stop (6). Aby cofnąć liczniki sekundnika w położenie zerowe, należy nacisnąć przycisk kasowania (9).

Informacje techniczne

Kaliber J645.83
Quarz Chronoscope z 1/5 sekundy stopera i wskaźnikiem 24h
Czas stopera 60 minut
Bateria SR936SW
Temperatura pracy 0° do + 50° C

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Wodoszczelność

Oznaczenie	Wskazówki użytkowania					
	myrfe, deszcz, rozpryskiwana woda	prysznic	kąpiel	pływanie	Nurkowanie bez akwalungu (snorkeling)	Nurkowanie z wypo sażeniem
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	tak	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	tak	tak	tak	nie	nie	nie
10 BAR	tak	tak	tak	tak	nie	nie
20 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	nie
50 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	tak

Wodoszczelność według DIN to cecha konstrukcji, na którą mogą mieć wpływ czynniki zewnętrzne, takie jak wstrząs, wahania temperatury, światło UV oraz kontakt z kosmetykami i środkami czyszczącymi (tłuszczami i kwasami). W związku z tym status „3–50 BARÓW” odnosi się do fabrycznie nowych zegarkó Zalecamy regularne oddawanie zegarka do sprawdzenia.

Deklaracja zgodności
Niniejszym firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG deklaruje, że ten zegarek odpowiada podstawowym wymaganiom oraz innym związanym przepisom dyrektywy R&TTE2014/53/EU.
Odpowiednią deklarację zgodności można zamówić pod adresem info@junghans.de.

Wskazówki ogólne
Wpływy zewnętrzne mogą wpływać na wodoszczelność, co może umożliwiać ewentualne wnikanie wilgoci. Dlatego radzimy zlecanie regularnych kontroli swojego zegarka przez specjalistę firmy Junghans. Inne prace serwisowe lub naprawy paska należy również zlecać specjaliście firmy Junghans. Państwa zegarek został wyposażony w wysokiej jakości pasek, który został wielokrotnie sprawdzony w naszym zakładzie. Jeżeli pomimo tego istnieje konieczność wymiany paska, proszę stosować pasek o takiej samej jakości, najlepiej oryginalny. Zegarek i pasek można czyścić suchą lub lekko nawilżoną szmatką.
Uwaga: Nie stosować chemicznych środków czyszczących (np. benzyny lub rozcieńczalnika). Może to doprowadzić do uszkodzenia powierzchni.

Slovensky

Junghans. The Future of Tradition.

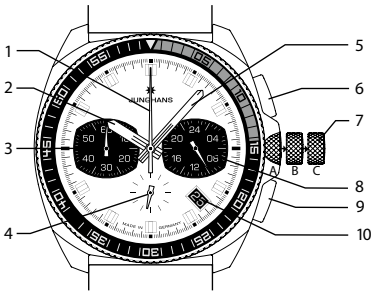
Ni pomembno le to, kako lepa je ura.
Prav tako pa tudi, kako čudovit je čas, ki ga preživite z njo.
Pri urah, ki so varne za prihodnost, se že od leta 1861 zanašamo na preizkušene izdelke. Izumili smo veliko stvari, ki so zdaj standard v industriji. Naše izkušnje z milijoni izdelanih ur nenehno ustvarjajo inovacije.

„The future of Tradition“ je naše vodilo.
Za lastniško družino Steim je to spodbuda in obljuba.
V podjetju Junghans izdelujemo ure za ljudi, ki imajo radi ure.
Ljudje, kot ste vi.

Uživajte v svoji uri!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Quartzové stopky J645.83
Ovládacie prvky a funkcie



1 počítadlo 1/5 sekúnd
2 hodinová ručička
3 minútové stopky
4 sekundová ručička
5 minútová ručička
6 tlačidlo spustiť/zastaviť
7 korunka
8 dvadsaťštyrihodinové zobrazenie
9 tlačidlo vynulovania
10 dátumovka

Nastavenie času
Vytiahnite korunku do polohy C. Tým zastavíte hodinový strojček. Prípadné spustené meranie času stopkami tým nebude ovplyvnené. Pre presné nastavenie na sekundu je vhodné, keď je hodinový strojček zastavený pri prechode sekundovej ručičky cez číslicu 60. Teraz môžete minútovú ručičku nastaviť presne na minútu a nastaviť požadovaný čas. Na spustenie sekundovej ručičky opäť stlačte korunku do polohy A.

Nastavenie dátumu
Vytiahnite korunku do polohy B. Otáčaním korunkou doprava môžete teraz nastaviť dátum. **V čase medzi 20. a 3. hod. nie je možné robiť korekciu dátumu, pretože v tomto čase je dátum automaticky menený hodinovým strojčekom a mohlo by dôjsť k poškodeniu nastavovacieho mechanizmu.** Ak má mesiac menej než 31 dní, nastavte dátum ručne na 1. deň nasledujúceho mesiaca.

Ovládanie stopiek

Začiatok merania času (max. meraný čas 60 minút)
Stopky spustíte stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (6).

Zastavenie merania času
Stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (6).

Vynulovanie
Stlačte tlačidlo vynulovania (8). Minútová ručička stopiek a počítadlo sekúnd 1/5 sa vrátia do nulovej polohy.

Meranie času s pripočítaním
Namerané časy môžete pripočítať tým, že po prvom meraní stlačíte namiesto tlačidla vynulovania (9) ešte raz tlačidlo spustiť/zastaviť (6). Počítadlá stopiek sa potom ďalej rozbehnú z polohy, v ktorej sa zastavili. Stopky zastavíte opätovným stlačením tlačidla spustiť/zastaviť (6). Ak chcete opäť uviesť počítadlá stopiek do nulovej polohy, stlačte tlačidlo vynulovania (9).

Technické údaje

Kaliber J645.83
Quartzové stopky so sekundovou ručičkou 1/5 a dvadsaťštyrihodinovým zobrazením
Celkový čas merania času 60 minút
Batéria SR936SW
Prevádzková teplota 0 °C až +50 °C

Technické zmeny vyhradené.

Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie					
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie bez výstroja (šnorchlovanie)	Potápanie s výstroja
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	áno	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	áno	áno	áno	nie	nie	nie
10 BAR	áno	áno	áno	áno	nie	nie
20 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	nie
50 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	áno

Vodotesnosť podľa DIN je konštrukčnou charakteristikou, ktorú môžu ovplyvniť vonkajšie elementy, akými sú nárazy, výkyvy teplôt, UV žiarenie alebo kontakt s kozmetickými a čistiacimi prípravkami (tukmi a kyselinami). Stav „3–50 Bar“ sa preto vzťahuje len na nové hodinky priamo z výroby. Odporúčame nechať hodinky pravidelne kontrolovať.

Vyhlásenie o zhode
Firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že sa tieto rádiové náramkové hodinky zhodujú so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi podľa smernice R&TTE2014/53/EU.
Odpovedajúce súhlasné prehlásenie môže byť vyžiadané na e-mailovej adrese info@junghans.de.

Všeobecné pokyny
Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.
Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

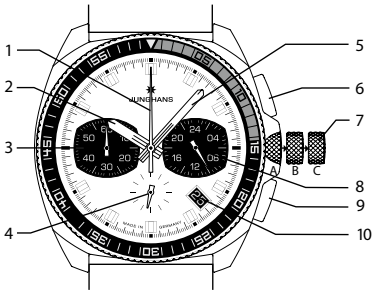
大切なのは、時計の美しさだけではありません。
時計を着けて過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なのです。
1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、
常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。
そして、オーナーのシュタイム一家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。
私たちユンハンスは、時計を愛する人々のために時計を作っています。
みなさんのような人たちのために。

ユンハンスの時計をお楽しみください!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

クオーツ式クロノスコープ J645.83
操作部と機能



1 1/5秒針
2 時針
3 分積算計
4 秒針
5 分針
6 スタート・ストッププッシャー
7 リュウズ
8 24時間表示
9 リセットプッシャー
10 日付表示

時刻の設定

リュウズをCの位置まで引き出して下さい。ムーブメントが停止します。ストップサイクルが起動しても、影響は受けません。時刻を秒単位まで正確に設定するには、秒針が60の位置にきたときにムーブメントを停止させると良いでしょう。この状態で分針を文字盤のインデックスに正確に合わせ、希望の時刻に設定することができます。 リュウズを Aの位置に押し戻すと、秒針が動き始めます。

日付の設定

リュウズをBの位置へ引き出して下さい。リュウズを右回転させると日付を設定できます。**20時から3時までの時間帯は日付を変更しないで下さい。この時間帯に、ムーブメントによって日付の自動切り替えが行われるため、**日送り機構が損傷するおそれがあるためです。31日までない月の場合は、日付を手で翌月の1日へ進めて下さい。

クロノスコープの操作方法

計時の開始（ 最大ストップ時間は60分間 ）
スタート・ストッププッシャー (6) を押してクロノスコープをスタートさせます。

計時の停止
スタート・ストッププッシャー (6) をもう一度押すと、クロノスコープがストップします。

リセット
リセットプッシャー (8) を押して下さい。分積算計と1/5秒針が0の位置に戻ります。

積算計時

初回計時後に、リセットプッシャー (9) を押さずにスタート・ストッププッシャー (6) をもう一度押すと、停止した時点の時間を積算することができます。クロノスコープカウンターが、最後に停止した針の位置からカウントを再開します。スタート・ストッププッシャー (6) をもう一度押すと、クロノスコープが停止します。クロノスコープカウンターをゼロ位置に戻すには、リセットプッシャー (9) を押します。

仕様

キャリバー J645.83
1/5秒針・24時間表示付きクオーツ式クロノスコープ
60分間のストップ時間
使用電池 SR936SW
作動温度は0℃~+50℃

予告なく仕様を変更する場合があります。

防水性

表示名	使用例					
	手洗い 雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	呼吸装置を使わずに潜る（スノーケリング）	ダイビング用具
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可	不可
3 BAR	可	不可	不可	不可	不可	不可
5 BAR	可	可	可	不可	不可	不可
10 BAR	可	可	可	可	不可	不可
20 BAR	可	可	可	可	可	不可
50 BAR	可	可	可	可	可	可

DIN（ドイツ規格協会）の防水性規格は構造に関する目印の一つですが、衝撃や温度変化、紫外線などの外的要因からも、化粧品や洗剤（油脂や酸）に触れることによっても影響を受けることがあります。したがって「3–50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

影響を受ける可能性のある設計上の特徴です。したがって「3～50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

適合宣言書
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG 社は、この電波時計が R&TTE2014/53/EU 指令の基本的要件およびその他の関連規定に適 合していることを、ここに宣言いたします。
対応する適合宣言書 は、info@junghans.de 宛てにご請求いただけます。

一般的なご注意
外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。
そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。
これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。
この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。
時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

中文

Junghans. The Future of Tradition.

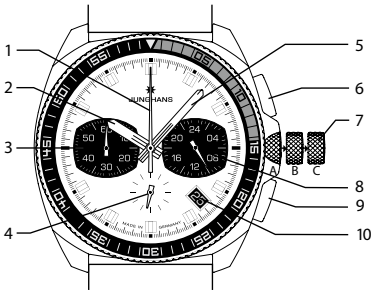
重要的不仅仅是手表有多好看。
而是戴着手表度过的时光有多么美好。
自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的方法制造面向未来的手表。
我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition”是我们的一项指导原则。
对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。
我们所有荣汉斯员工都致力于为喜欢手表的人制造手表。
像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐！

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

J645.83计时器石英表
操作元件和功能



1 1/5秒计数器
2 时针
3 计时分针
4 秒针
5 分针
6 起停按钮
7 表冠
8 24h显示
9 复位按钮
10 日期显示

校时
将表冠拉至位置C，以此使手表停走。可能已启动的停止进程不会受此影响。对于精确至秒的校时，建议当秒针走过60时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到所需时间。起动秒针时，将表冠再次按至位置A。

日期设置
将表冠拉至位置B，向右转动表冠可调整日期。**请不要在20点至3点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，**这样会损坏转换机构。如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。

计时器的操作

启动计时（最长计时时间为60分钟）
通过按下起停按钮（6）起动计时器。

计时停止：
再次按下起停按钮（6）停止计时器。

复位：
按下复位按钮（8）。计时分针和1/5秒计数器将复位至零。

合并计时：
您可以在首次计时之后，再次按下起停按钮（6），而不按下复位按钮（9），以此将计时相加。计时器此时将从停止的位置继续计时。再次按下起停按钮（6）停止计时器。如要将计时器复位至零，请按下复位按钮（9）。

技术信息

Kaliber J645.83
带1/5秒表针和24h显示的计时器石英表
计时时间为60分钟
电池为SR936SW
工作温度为0至+50°C

保留技术变更的权利。

防水性能

标记	使用说明					
	洗漱、雨水、喷溅	淋浴	浴缸	游泳	无装备潜水（浮潜）	带装备潜水
无标记	否	否	否	否	否	否
3 BAR	是	否	否	否	否	否
5 BAR	是	是	是	否	否	否
10 BAR	是	是	是	是	否	否
20 BAR	是	是	是	是	是	否
50 BAR	是	是	是	是	是	是

防水性属于设计性能，符合DIN标准；防水性能可能受冲击、温度变化、紫外线等外部因素影响，接触化妆品和清洁剂（油脂和酸类）也可能影响防水性能。因此，“3–50 bar”仅适用于新出厂的手表。我们建议定期检查手表。

合规声明
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG 在此声明：本电波腕表符合 R&TTE2014/53/EU欧盟准则的基本要求和其他相关规定。相应的合 规声明可通过info@junghans.de索取。

总体说明
外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或
油漆稀释剂）。否则会伤害表面。